

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Сибирский государственный институт искусств имени Дмитрия Хворостовского»

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой социально-
гуманитарных наук и истории
искусств

С.А. Митасова


«15» апреля 2022 г

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения промежуточной аттестации по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Группа научных специальностей
5.10. Искусствоведение и культурология

Научная специальность
5.10.3. Виды искусства
(изобразительное, декоративно-прикладное искусство и архитектура)

Красноярск 2022

1. Результаты освоения дисциплины и оценочные средства по ним

Результаты освоения дисциплины	Оценочные средства промежуточного контроля
<p>Знать: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной формах на иностранном языке; методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке.</p>	<p>Устный ответ (подготовленная и неподготовленная устная монологическая и диалогическая речь). Реферирование текста по научной специальности. Письменный перевод текста по научной специальности.</p>
<p>Уметь: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач.</p>	<p>Устный ответ (подготовленная и неподготовленная устная монологическая и диалогическая речь). Реферирование текста по научной специальности. Письменный перевод текста по научной специальности.</p>
<p>Владеть: навыками восприятия и анализа текстов узкой направленности на иностранном языке, навыками публичной речи и письменного аргументированного изложения собственной точки зрения на иностранном языке; грамматическими и лексическими категориями изучаемого иностранного языка.</p>	<p>Устный ответ (подготовленная и неподготовленная устная монологическая и диалогическая речь). Реферирование текста по научной специальности. Письменный перевод текста по научной специальности.</p>

2. Шкалы/критерии оценивания оценочных средств промежуточного контроля

Шкала/критерии оценивания для устного ответа:

Для оценивания по пятибалльной системе

Критерии	Оценки			
	2 (неудовл.)	3 (удовл.)	4 (хорошо)	5 (отлично)
1. Владение языковыми средствами	Обучающийся не владеет достаточным набором слов и простых фраз, показывает крайне скудное владение даже простыми грамматическими моделями и примерами, заученными наизусть; с трудом может произносить заранее заготовленные фразы, делая большие паузы для поиска нужных слов и моделей, не может проговорить незнакомые слова и исправить ошибки.	Обучающийся ограниченно владеет языковыми средствами, чтобы объяснить на пройденные темы; использует достаточно правильно набор часто используемых моделей, связанных с наиболее предсказуемыми ситуациями.	Обучающийся владеет достаточными языковыми средствами, чтобы давать ясные описания, выражать точку зрения на наиболее общие темы без явного затруднения, используя некоторые сложные предложения; относительно хорошо владеет грамматикой, не делает ошибок, которые могут привести к неправильному пониманию и сам может исправить свои ошибки; может хорошо воспроизводить отрезки речи в довольно ровном темпе, хотя может и сомневаться в выборе моделей выражений, используя заметные длинные паузы для выбора речевых средств.	Обучающийся хорошо владеет широким спектром языковых средств и может их правильно выбирать для общения, говорит ясно, без усилий и напряжения; хорошо владеет грамматикой, ошибки делает редко, исправляет их сам.
2. Связность речи	Обучающийся не использует в речи связующие слова.	Обучающийся может выстраивать ряд коротких, простых элементов в связанную логическую цепочку; редко	Обучающийся может использовать ограниченное число связок, чтобы его высказывания представляли	Обучающийся может составлять связные и логично построенные тексты (монологи,

		использует в речи связующие слова.	собой ясную связную речь, хотя при длительном общении может обнаруживаться некоторая непоследовательность.	реплики в диалогах).
- Адекватный выбор лексико-грамматических единиц; - диапазон (разнообразие) используемых речевых средств; - беглость и выразительность речи; - смысловая связность высказывания	Более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неформленная речь. Недостаточное знание лексики. Слабая ориентация в профессиональной терминологии, неумение применить при ответе.	При высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Недостаточное знание лексики. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Ответ затянут по времени, потребовались наводящие вопросы. Большие затруднения в применении в ответе профессиональной терминологии.	При высказывании встречаются незначительные грамматические и лексические ошибки. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Знание основных понятий профессиональной терминологии (не менее 80%). Допущены незначительные 2-4 неточности.	Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Речь грамотная и выразительная. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы. Уверенное 100% владение профессиональной терминологией. Грамотное применение при ответе.
Соответствие социолингвистическим параметрам ситуации	Незнание правил коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения.	Недостаточное знание правил коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения.	Знание правил коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения.	Знание правил коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения.

Для оценивания по системе зачтено / не зачтено

Критерии	Оценка	
	не зачтено	зачтено
1. Владение языковыми средствами	Обучающийся не владеет достаточным набором слов и простых фраз, показывает крайне скудное владение даже простыми	Обучающийся хорошо владеет широким спектром языковых средств или владеет достаточными языковыми средствами,

	грамматическими моделями и примерами, заученными наизусть; с трудом может произносить заранее заготовленные фразы, делая большие паузы для поиска нужных слов и моделей, не может проговорить незнакомые слова и исправить ошибки.	чтобы давать ясные описания, выразить точку зрения на наиболее общие темы без явного затруднения, используя некоторые сложные предложения; относительно хорошо владеет грамматикой, не делает ошибок вообще или не делает ошибок, которые могут привести к неправильному пониманию, и сам может исправить свои ошибки. Он может хорошо воспроизводить отрезки речи в довольно ровном темпе, хотя может и сомневаться в выборе моделей выражений, используя заметные длинные паузы для выбора речевых средств.
2. Связность речи	Обучающийся не использует в речи связующие слова.	Обучающийся может составлять связные и логично построенные тексты (монологи, реплики в диалогах) либо он может использовать ограниченное число связок, чтобы его высказывания представляли собой ясную связную речь.
- Адекватный выбор лексико-грамматических единиц; - диапазон (разнообразие) используемых речевых средств; - беглость и выразительность речи; - смысловая связность высказывания	Более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неформленная речь. Недостаточное знание лексики. Слабая ориентация в профессиональной терминологии, неумение применить при ответе.	Правильно используются лексико-грамматические конструкции либо встречаются незначительные грамматические и лексические ошибки. Речь грамотная и выразительная. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы либо при понимании вопросов, ответы иногда вызывают затруднения. Владение профессиональной терминологией (не менее 80%). Грамотное применение при ответе. Возможно допущение незначительных неточностей.
Соответствие социолингвистическим	Незнание правил коммуникативного поведения	Знание правил коммуникативного поведения

параметрам ситуации.	в ситуациях межкультурного научного общения.	в ситуациях межкультурного научного общения.
----------------------	--	--

Шкала/критерии оценивания для реферирования текста по научной специальности:

Для оценивания по пятибалльной системе

Критерии	Оценки			
	2 (неудовл.)	3 (удовл.)	4 (хорошо)	5 (отлично)
<ul style="list-style-type: none"> • Соответствие содержания реферата оригинальному тексту; • Смысловая связность в работе; • Адекватный намерению выбор речевых средств; • Соблюдение стилистических норм; • Адекватный выбор лексико-грамматических единиц; • Диапазон (разнообразие) используемых речевых средств; • Грамматическая правильность; • Точность выражения замысла; • Перефразирование исходного текста; • Обобщение фактов, имеющих в тексте. 	<p>Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок. Обучающийся недостаточно владеет лексико-грамматическим материалом, при реферировании текста допускает большое количество грубых ошибок, не понимает общего смысла прочитанного. Слабая ориентация в профессиональной терминологии, неумение применить ее при ответе. Полное копирование текста без перефразирования исходного материала и обобщения имеющих</p>	<p>Неполное понимание содержания текста. Встречается большое количество лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста. Большие затруднения в применении в ответе профессиональной терминологии. Исходный текст на 75% скопирован без перефразирования и обобщения имеющих в нем фактов.</p>	<p>Понимание содержания текста. Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка. Уверенное владение профессиональной терминологией. Грамотное применение при ответе. Текст перефразирован, возможно частичное копирование исходного материала, имеющиеся в тексте факты</p>	<p>Реферирование, адекватное смысловому содержанию текста. Текст грамматически и корректен. Обучающийся показывает владение лексико-грамматическим материалом и навыками, необходимым и для учебного реферирования текста по своей специальности. Речь грамотная и выразительная. Уверенное владение профессиональной терминологией. Исходный текст перефразирован полностью, имеющиеся в нем факты обобщены.</p>

	фактов.		обобщены.	
--	---------	--	-----------	--

Для оценивания по системе зачтено / не зачтено

Критерии	Оценка	
	не зачтено	зачтено
<ul style="list-style-type: none"> • Соответствие содержания реферата оригинальному тексту; • Смысловая связность в работе; • Адекватный намерению выбор речевых средств; • Соблюдение стилистических норм; • Адекватный выбор лексико-грамматических единиц; • Диапазон (разнообразие) используемых речевых средств; • Грамматическая правильность; • Точность выражения замысла; • Перефразирование исходного текста; • Обобщение фактов, имеющих в тексте. 	<p>Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок. Обучающийся недостаточно владеет лексико-грамматическим материалом, при реферировании текста допускает большое количество грубых ошибок, не понимает общего смысла прочитанного. Слабая ориентация в профессиональной терминологии, неумение применить ее при ответе. Полное копирование текста без перефразирования исходного материала и обобщения имеющихся фактов.</p>	<p>Реферирование, адекватное смысловому содержанию текста. Понимание содержания текста. Текст грамматически корректен. Возможно, встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка. Обучающийся показывает достаточное владение лексико-грамматическим материалом и навыками, необходимыми для учебного реферирования текста по своей специальности. Речь грамотная и выразительная. Достаточно уверенное владение профессиональной терминологией. Грамотное применение при ответе. Текст перефразирован, возможно частичное копирование исходного материала, имеющиеся в тексте факты обобщены.</p>

Шкала/критерии оценивания для письменного перевода текста по научной специальности:

Для оценивания по пятибалльной системе

Критерии	Оценки			
	2 (неудовл.)	3 (удовл.)	4 (хорошо)	5 (отлично)
<ul style="list-style-type: none"> • Соответствие содержания перевода оригинальному тексту; • Смысловая связность в работе; • Адекватный намерению выбор 	<p>Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок. Обучающийся</p>	<p>Неполное понимание содержания текста. Встречается большое количество лексических, грамматических и</p>	<p>Понимание содержания текста. В переводе встречаются лексические, грамматические и</p>	<p>Перевод, адекватный смысловому содержанию текста. Перевод грамматически корректен. Обучающийся</p>

<p>речевых средств;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Соблюдение стилистических норм; • Адекватный выбор лексико-грамматических единиц; • Диапазон (разнообразие) используемых речевых средств; • Грамматическая правильность. 	<p>недостаточно владеет лексико-грамматическим материалом, при переводе текста допускает большое количество грубых ошибок, не понимает общего смысла прочитанного. Слабая ориентация в профессиональной терминологии, неумение применить ее при переводе.</p>	<p>стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста. Большие затруднения в применении в переводе профессиональной терминологии.</p>	<p>стилистическое неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка. Уверенное владение профессиональной терминологией. Грамотный перевод.</p>	<p>показывает владение лексико-грамматическим материалом и навыками, необходимыми для письменного перевода текста по своей специальности. Перевод грамотный. Уверенное владение профессиональной терминологией.</p>
---	---	--	---	---

Для оценивания по системе зачтено / не зачтено

Критерии	Оценка	
	не зачтено	зачтено
<ul style="list-style-type: none"> • Соответствие содержания перевода оригинальному тексту; • Смысловая связность в работе; • Адекватный намерению выбор речевых средств; • Соблюдение стилистических норм; • Адекватный выбор лексико-грамматических единиц; • Диапазон (разнообразие) используемых речевых средств; • Грамматическая правильность. 	<p>Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок. Обучающийся недостаточно владеет лексико-грамматическим материалом, при переводе текста допускает большое количество грубых ошибок, не понимает общего смысла прочитанного. Слабая ориентация в профессиональной терминологии, неумение применить ее при переводе.</p>	<p>Перевод, адекватный смысловому содержанию текста. Понимание содержания текста. Перевод грамматически корректен. Возможно, встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка. Обучающийся показывает достаточное владение лексико-грамматическим материалом и навыками, необходимыми для письменного перевода текста по своей специальности. Перевод грамотный. Достаточно уверенное владение профессиональной терминологией.</p>

3. Типовые контрольные задания по каждому оценочному средству

Примерный перечень вопросов / заданий для текущего контроля, проводимого в устной форме:

1. Подготовить устное монологическое и диалогическое высказывание по изучаемой теме.
2. Опрос лексических единиц, составляющих лексический минимум по изучаемой теме.
3. Контроль индивидуального чтения.
4. Контроль выполнения устных лексико-грамматических и коммуникативных упражнений к практическим занятиям;
5. Подготовить презентацию доклада по проблеме исследования, статьи, подготовленной для публикации.
6. Выполнить реферирование текста по научной специальности.

Примерный перечень вопросов / заданий текущего контроля, проводимого в письменной форме:

1. Подготовить письменный перевод текста по научной специальности с английского на русский язык.
2. Подготовить письменный перевод текста с русского на английский язык.
3. Составить вопросы к прочитанному тексту и сформулировать основной тезис автора.
4. Написать доклад по проблеме научного исследования.
5. Написать научную статью по теме исследования.

Вопросы к кандидатскому экзамену:

1. Read and translate the text into Russian in writing using a dictionary.
2. Read the text without a dictionary and give a summary in English.
3. Speak about your research work.

4. Методические указания/материалы, определяющие процедуру оценивания промежуточной аттестации

Предлагаемые рекомендации адресованы преподавателям для соблюдения преемственности в выборе методов, приемов, форм и средств обучения. При необходимости рекомендации могут быть дополнены и скорректированы в зависимости от особенностей аспиранта, условий обучения (например, увеличения часов на самостоятельную работу); изменения целей обучения и т.д.

В целях реализации учебной программы преподавателю предоставлено право выбора и использования тех или иных методик обучения, а так же учебников, учебных пособий и электронных образовательных ресурсов, которыми располагает библиотека СГИИ.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» предусмотрены следующие формы контроля: текущий, промежуточный (зачет), итоговый контроль (кандидатский экзамен), контроль самостоятельной работы.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде контроля посещения практических занятий.

Текущий контроль направлен на получение информации об уровне сформированности умений в пределах каждой лексической или грамматической темы. Осуществляется на аудиторных занятиях с аспирантами, предусматривающими проведение индивидуальной работы с каждым аспирантом, и включающими в себя:

- контроль устных монологических и диалогических высказываний по изучаемой теме;

- опрос лексических единиц, составляющих лексический минимум по изучаемой теме;
- проверку техники чтения;
- передачу содержания прочитанного материала в виде перевода, тезисов;
- выборочный письменный перевод научного текста по теме диссертации объемом 2000-2300 печатных знаков;
- изложение содержания текста-источника в виде тезисов, аннотаций;
- ответы на вопросы преподавателя по содержанию прочитанного материала, подробный или обобщенный пересказ прочитанного.

Текущий контроль включает также проверку обязательной самостоятельной работы аспиранта по заданию преподавателя по иностранному языку или научного руководителя (работа выполняется во внеаудиторное время):

- работа с монографической и периодической литературой научного характера, издаваемой в англоязычных странах по своей узкой специальности (домашнее чтение);
- составление аннотаций и рефератов по прочитанным статьям по узкой специальности;
- письменная и устная презентация докладов по теме исследования с использованием фраз, характерных для речевого этикета;
- составление рабочего словаря терминов и словосочетаний по специальности;
- написание реферата-обзора прочитанной литературы по теме диссертационного исследования.

Промежуточный контроль осуществляется на зачете в конце первого, второго семестров и экзамена в конце третьего семестра.

Промежуточный контроль направлен на получение информации об уровне развития продуктивных умений и сформированности навыков употребления терминологической и научной лексики и грамматического материала, типичных для сферы научно-профессионального общения. Включает в себя задания, измеряющие уровень развития профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции аспирантов:

- лексико-грамматические контрольные работы – *стандартная пятибалльная система*;
- письменный перевод научного текста по узкой специальности на английском (или русском) языке – *стандартная пятибалльная система*;
- устное реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности аспиранта без использования словаря – *стандартная пятибалльная система*;
- письменное и устное представление самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада) – *стандартная пятибалльная система*.

К зачету/экзамену допускаются аспиранты, которые:

- **усвоили** полный объем программного материала;
- **прочитали** требуемый программой объем специальной литературы;
- **выполнили** план самостоятельной работы аспиранта по иностранному языку.

При проведении промежуточной аттестации преподаватели могут использовать технические средства и тесты. Проверочные задания, тесты и другие виды текущего контроля качества освоения аспирантом образовательных программ разрабатывается ответственной кафедрой, утверждаются заведующим кафедрой.

Зачет может проводиться на практических занятиях в виде **контрольных работ или устного опроса**. Преподавателю предоставляется право с учетом текущей успеваемости аспиранта в течение семестра (учебного года) выставить зачет без проведения зачетной контрольной работы или без опроса аспирантам, активно участвовавшим в практических занятиях.

Итоговый контроль осуществляется в форме экзамена по дисциплине и кандидатского экзамена в конце четвертого семестра.

Итоговый результат предполагает суммарный учет посещения занятий и устный ответ на вопросы к экзамену по дисциплине, ответ на вопросы кандидатского экзамена.

Контроль самостоятельной работы аспирантов осуществляется в течение четырех семестров. Формы контроля: устный опрос, реферирование текста по специальности, письменный перевод текста по специальности, участие в работе научно-практических конференций. Результаты контроля самостоятельной работы учитываются при осуществлении промежуточного и итогового контроля по дисциплине.

Структура экзамена, кандидатского экзамена

Экзамен складывается из устного ответа на три вопроса билета. Кандидатский экзамен складывается из устного ответа на три вопроса билета.

Знания, умения и владение предметом аспиранта оцениваются по дифференцированной системе оценки формируемых компетенций.

4.1. Описание процедуры аттестации

Процедура итогового контроля по дисциплине проходит в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в ФГБОУ ВО «Сибирский государственный институт искусств имени Дмитрия Хворостовского».

Аттестационные испытания проводятся преподавателем (или комиссией преподавателей – в случае модульной аттестации), ведущим практические занятия по данной дисциплине. Присутствие посторонних лиц в ходе проведения аттестационных испытаний без разрешения ректора или проректора не допускается (за исключением работников института, выполняющих контролирующие функции в соответствии со своими должностными обязанностями). В случае отсутствия ведущего преподавателя аттестационные испытания проводятся преподавателем, назначенным письменным распоряжением по кафедре (структурному подразделению).

Инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, имеющие нарушения опорно-двигательного аппарата, допускаются на аттестационные испытания в сопровождении ассистентов-сопровождающих.

Во время аттестационных испытаний обучающиеся могут пользоваться программой учебной дисциплины, а также – с разрешения преподавателя – справочной и нормативной литературой.

Время подготовки ответа при зачёте/экзамене должно составлять не менее 40 минут (по желанию обучающегося ответ может быть досрочным). Время ответа - не более 15 минут. Экзаменационный билет выбирает сам экзаменуемый в случайном порядке

Оценка результатов устного аттестационного испытания объявляется аспиранту в день его проведения. При проведении письменных аттестационных испытаний или компьютерного тестирования - в день их проведения или не позднее следующего рабочего дня после их проведения.

Результаты выполнения аттестационных испытаний, проводимых в письменной форме, должны быть объявлены обучающимся и выставлены в зачётные книжки не позднее следующего рабочего дня после их проведения.

4.2 Вариант контрольных вопросов и требования, предъявляемые к аспирантам на зачетах и экзаменах по иностранному языку:

Зачеты в 1 и 2 семестрах состоят из следующих заданий:

1. Изучающее чтение и письменный перевод со словарём оригинального профессионально - ориентированного текста с иностранного языка на русский язык. Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 минут.

2. Беглое (просмотровое) чтение и устное реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности объемом 2500 печатных знаков без использования словаря. Время на подготовку – 10 минут.

3. Сообщение на английском языке по теме кандидатского исследования (изложите на английском языке материал по теме своего исследования, расскажите о научном руководителе, участии в научной конференции, публикации статьи в научном журнале).

Ответ аспиранта оценивается по системе «зачтено»/«не зачтено»:

«зачтено» - аспирант переводит текст без ошибок или допускает одну ошибку, и сам ее исправляет, не искажает смысла прочитанного, показывает владение лексико-грамматическим материалом и навыками, необходимыми для перевода научного текста; при передаче содержания текста допускает 1-2 ошибки и исправляет их; в устном сообщении по изученному речевому материалу на английском языке демонстрирует достаточный словарный запас, высокий уровень владения устной речью, способность логично и связно вести беседу.

«не зачтено» - аспирант не может перевести 75% текста за указанное время, недостаточно владеет лексико-грамматическим материалом, при переводе текста допускает большое количество грубых ошибок, не понимает общего смысла прочитанного; реферативное изложение извлеченной информации из иноязычного текста выполнено со значительными неточностями, при ответах на вопросы преподавателя по изученному речевому материалу демонстрирует низкий уровень владения устной речью, неспособность логично и связно вести беседу, присутствуют фонетические ошибки, словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи.

Экзамены в 3 и 4 семестрах состоят из следующих заданий:

1. Изучающее чтение и письменный перевод со словарём оригинального профессионально - ориентированного текста с иностранного языка на русский язык. Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 минут.

2. Беглое (просмотровое) чтение и устное реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности объемом 2500 печатных знаков без использования словаря. Время на подготовку – 10 минут.

3. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной со специальностью и научной деятельностью аспиранта.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Критерии оценки:

1. Изучающее чтение и письменный перевод со словарём оригинального текста по специальности.

«Отлично» - полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» - полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» - фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($2/3 - 1/2$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста;

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $1/2$). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

2. Беглое (просмотровое) чтение и устное реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности.

«Отлично»- текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо» - текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано не достаточно полно;

«удовлетворительно»- текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла;

«неудовлетворительно» - передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта. Объем высказывания - 30-35 предложений; ответы на вопросы экзаменаторов. При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и умения диалогической речи, позволяющие ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

«Отлично» - речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции; если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стил научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает вопросы и адекватно отвечает на них;

«хорошо» - при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» - при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний;

«неудовлетворительно» - неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

Требования, предъявляемые к аспирантам на кандидатском экзамене по иностранному языку:

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

1. На *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков. В качестве источников используются оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта и статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Качество перевода оценивается по зачетной системе. Аспирант должен показать владение навыками:

- преобразования научного текста в процессе перевода;
- компенсации потерь при переводе;
- замены по контексту (различать многозначные слова, знать словарное значение слова и по контексту, значения интернациональных слов в родном и иностранном языках).

Критерии оценки:

«зачтено» - аспирант полностью переводит текст, перевод грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи,

переведены адекватно, продемонстрировано владение навыками, необходимыми для перевода научного текста;

«не зачтено» - аспирант не может полностью перевести текст за указанное время, плохо владеет навыками, необходимыми для перевода научного текста, при переводе текста допускает большое количество грубых лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

2. Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1). Изучающее чтение и письменный перевод со словарём оригинального профессионально ориентированного текста с иностранного языка на русский язык. Объем – 2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 минут.

Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать информацию, содержащуюся в тексте.

2). Беглое (просмотровое) чтение и устное реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности объемом 2500 печатных знаков без использования словаря. Время на подготовку – 10 минут.

Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и изложить их в краткой форме.

3). Беседа на иностранном языке по тематике, связанной со специальностью и научной деятельностью аспиранта:

а). Самопрезентация.

б). Мотивация обращения к научному исследованию.

в). Научный руководитель.

г). Актуальность темы исследования.

д). Характеристика текущего этапа научной работы.

е). Характеристика ключевых понятий исследования.

ж). Примерное содержание глав исследования.

з). Источники получения информации по теме исследования.

Оцениваются навыки владения неподготовленной монологической и диалогической речи с точки зрения адекватности реализации коммуникативного намерения, логичности, связности, нормативности высказывания.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Критерии оценки:

«Отлично» - показаны глубокие знания лексики и грамматических структур подъязыка специальности для адекватного восприятия информации, заложенной в профессионально ориентированном тексте. Выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка. Показаны прочные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста. Показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающий иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию в соответствии с программными требованиями, ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.

«Хорошо» - показаны достаточно уверенные умения пользоваться лексикой подъязыка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке, в объеме программы. Задание по переводу текста выполнено достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются незначительные ошибки. При реферативном изложении извлеченной информации из иноязычного текста допущены незначительные неточности. продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками. Ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.

«Удовлетворительно» - показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой подъязыка специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова. Допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений. Содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки - буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п. Реферативное изложение извлеченной информации из иноязычного текста выполнено со значительными неточностями. Ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.

«Неудовлетворительно» - незнание языкового материала (лексики, грамматики, фонетики). Аспирантом не достигнут даже низкий уровень развития иноязычной коммуникативной компетенции. Аспирант делает большое количество ошибок. Речь аспиранта трудно понять.

При трёх частных оценках выставляется:

«Отлично», если в частных оценках не более одной оценки *«хорошо»*, а остальные *«отлично»*.

«Хорошо», если в частных оценках не более одной оценки *«удовлетворительно»* или *«отлично»*, а остальные *«хорошо»*.

«Удовлетворительно», если в частных оценках не более одной оценки *«хорошо»* или *«отлично»*, а две другие *«удовлетворительно»*